

AEN MINZFAZDENJ CUNGHVAZ YINZMINZ GUNGHOZGOZ

中华人民共和国民法典

(2020 nienz 5 nyied 28 hauh youq gwnz Gaiq Cibsam Daengx Guek Yinzminz Daibyauj Daihhoih Baez Hoih Daihsam doenggvaq)

(2020年5月28日第十三届全国人民代表大会第三次会议通过)

Diuz sambak lingz sam Bouxcaemhmiz iekdingh mbouj ndaej faengat gij mboujdoenghcanj roxnaeuz doenghcanj caemhmiz, yungh neix hawj aen gvanhaeh caemhmiz laebdaeb roengzbae ne, wngdang ciuq iekdingh guh, hoeng bouxcaemhmiz miz leixyouz hungnaek aeu bae faengat ne, ndaej cingjgouz faengat; danghnaeuz mbouj miz iekdingh roxnaeuz iekdingh mbouj cingcuj, boux ciuqfaenh caemhmiz seizlawz cungj ndaej cingjgouz faengat, boux doengzcaez caemhmiz youq mwh mbouj caiq caemhmiz roxnaeuz miz leixyouz hungnaek aeu bae faengat cix ndaej cingjgouz faengat. Danghnaeuz aenvih faengat sonjhaih daengz bouxcaemhmiz wnq, wngdang dienzboiz de.

Diuz sambak lingz seiq Bouxcaemhmiz ndaej doxyaeng doekdingh baenzlawz bae faengat. Danghnaeuz mbouj ndaej dabbaenz hezyi, gij mboujdoenghcanj roxnaeuz doenghcanj caemhmiz ndaej faengat caemhcai q mbouj aenvih faengat cix siedgyaq ne, wngdang bae faengat huqsaed; danghnaeuz nanz ndaej faengat roxnaeuz aenvih faengat yaek siedgyaq ne, wngdang faengat gij cienz cietgyaq roxnaeuz bekgai, bienqgai ndaej de.

Gij mboujdoenghcanj roxnaeuz doenghcanj bouxcaemhmiz faengat ndaej haenx miz giz mbouj ndei ne, bouxcaemhmiz wnq wngdang faenrap sonjsaet.

Diuz sambak lingz haj Boux ciuqfaenh caemhmiz ndaej cienjnyiengh gij faenhngeg mboujdoenghcanj roxnaeuz doenghcanj caemhmiz de yiengjmiz. Bouxcaemhmiz wnq miz yiengh diuzgienh doxdoengz miz gienz ndaej cawx gonq.

Diuz sambak lingz roek Boux ciuqfaenh caemhmiz cienjnyiengh gij faenhngeg mboujdoenghcanj roxnaeuz doenghcanj caemhmiz de yiengjmiz ne, wngdang gibseiz naeuz gij diuzgienh cienjnyiengh hawj bouxcaemhmiz wnq rox. Bouxcaemhmiz wnq wngdang youq ndaw geizhanh hableix hengzsawj gij gienz ndaej cawx gonq.

Danghnaeuz miz song boux doxhwnj bouxcaemhmiz wnq naeuz yaek yungh gij gienzleih ndaej cawx gonq, doxyaeng doekdingh gak boux ndaej cawx geijlai; danghnaeuz doxyaeng mbouj baenz, ciuq aen beijlaeh mwh cienjnyiengh gak boux miz geijlai faenhngeg hengzsawj gij gienzleih cawx gonq.

Diuz sambak lingz caet Gij cuengqcai q dawzcaiq aenvih mboujdoenghcanj roxnaeuz doenghcanj caemhmiz mizok de, youq gwnz gvanhaeh doiq rog, bouxcaemhmiz yiengjmiz gienzcai q lienzdai q, rapmiz dawzcaiq lienzdai q, hoeng cawz ok faplwd linghmiz gvidingh roxnaeuz boudaihsam rox bouxcaemhmiz mbouj miz gij gvanhaeh cuengqcai q dawzcaiq lienzdai q; youq baihindaw gvanhaeh bouxcaemhmiz, cawz ok bouxcaemhmiz lingh miz iekdingh, boux ciuqfaenh caemhmizci uq faenhngeg yiengjmiz gienzcai q, rapmiz dawzcaiq, boux doengzcaez caemhmiz caezgya yiengjmiz gienzcai q, rapmiz dawzcaiq. Boux ciuqfaenh caemhmiz boizcai q mauhgvaq gij faenhngeg swhgeij wngdang rapdawz, miz gienz heuhbouxcaemhmiz wnq boiz hawj.

Diuz sambak lingz bet Bouxcaemhmiz doiq gij mboujdoenghcanj roxnaeuz doenghcanj caemhmiz mbouj iekdingh dwg ciuq faenh caemhmiz roxnaeuz doengzcaez caemhmiz, roxnaeuz iekdingh mbouj cingcuj ne, cawzliux bouxcaemhmiz miz yiengh gvanhaeh gyadingz daengj, yawj baenz ciuq faenh caemhmiz.

Diuz sambak lingz gouj Boux ciuqfaenh

caemhmiz doiq gij mboujdoenghcanj roxnaeuz doenghcanj caemhmiz miz geijlai faenhngeg, danghnaeuz mbouj miz iekdingh roxnaeuz iekdingh mbouj cingcuj, ciuq de ok geijlai cienzbonj daeuj dingh; danghnaeuz mbouj ndaej doekdingh ok geijlai cienzbonj, yawj baenz bouxboux faenhngeg doxdoengz liux.

Diuz sambak itcib Song aen cujciz doxhwnj, song boux doxhwnj doengzcaez yiengjmiz gienzhuq souik, gienzhuq damqbauj ne, ciuq gij gvidingh mizgven cieng neix bae guh.

Cieng Daihgouj Gij Gvidingh Daegbied Aeundaej Gienzgaemmiz

Diuz sambak itcib it Boux mbouj miz gienzcawqfaen cienjnyiengh mboujdoenghcanj roxnaeuz doenghcanj hawj bouxsouhnyiengh ne, boux miz gienzgaemmiz miz gienz gyaep dauq; cawzbae faplwd lingh miz gvidingh, hab saek yiengh lajneix ne, bouxsouhnyiengh aeundaej aen gienzgaemmiz gij mboujdoenghcanj roxnaeuz doenghcanj neix:

(It) Bouxsouhnyiengh youq mwh souhnyiengh gij mboujdoenghcanj roxnaeuz doenghcanj neix dwg simndei;

(Ngeih) Ciuq gyaqcienz hableix daeuj cienjnyiengh;

(Sam) Gij mboujdoenghcanj roxnaeuz doenghcanj cienjnyiengh ciuq gij gvidingh faplwd wngdang daenggeiq de gaenq daenggeiq, gij mbouj yungh daenggeiq de gaenq gyauhawj bouxsouhnyiengh.

Bouxsouhnyiengh gaengawq gij gvidingh gvanj gonq aeundaej aen gienzgaemmiz mboujdoenghcanj roxnaeuz doenghcanj ne, boux miz gienzgaemmiz yienzlaiz miz gienz heuh boux mbouj miz gienzcawqfaen dienzboiz sonjhaih.

Bouxnangqsae h simndei aeundaej gienzhuq wnq ne, camci uq habyungh gij gvidingh song gvanj gonq.

Diuz sambak itcib ngeih Boux miz gienzgaemmiz roxnaeuz bouxgienzleih wnq miz gienz gyaepdauq doxgai q doek. Gai q doxgai q doek neix doenggvaq cienjnyiengh deng bouxwnq ciemqmiz ne, bouxgienzleih miz gienz heuh boux mbouj miz gienzcawqfaen dienzboiz sonjhaih, roxnaeuz daj ngoenz roxyiuj roxnaeuz wngdang roxyiuj bouxsouhnyiengh hwnj song bi dauqndaw heuh bouxsouhnyiengh boizdauq doxgai q yienzlaiz; hoeng, bouxsouhnyiengh doenggvaq bekgai roxnaeuz daj giz bouxgai miz swhgwz gai goxgai q cawx ndaej gai q doxgai q doek neix ne, bouxgienzleih youq mwh heuh boizdauq doxgai q yienzlaiz wngdang hawj gij cienz bouxsouhnyiengh ceiok de. Bouxgienzleih hawj gij cienz bouxsouhnyiengh ceiokle, miz gienz yiengq boux mbouj miz gienzcawqfaen gyaepboiz.

Diuz sambak itcib sam Bouxsouhnyiengh simndei aeundaej doenghcanj le, gij gienzleih yienzlaiz youq gwnz doenghcanj neix siumon. Hoeng, cawz ok bouxsouhnyiengh simndei youq mwh souhnyiengh roxyiuj roxnaeuz wngdang roxyiuj gij gienzleih neix.

Diuz sambak itcib seiq Gip ndaej doxgai q doek, wngdang boizdauq hawj bouxgienzleih. Bouxgipndaej wngdang gibseiz naeuz hawj bouxgienzleih daeuj lingx, roxnaeuz soengq bae gungh'anh daengj bouhmonz mizgven.

Diuz sambak itcib haj Aen bouhmonz mizgven soudaengz doxgai q doek, danghnaeuz rox dwg gai q bouxlawz, wngdang gibseiz naeuz hawj de daeuj lingx; danghnaeuz mbouj rox, wngdang gibseiz

okci h gunghgau ciulingx.

Diuz sambak itcib roek Bouxgipndaej youq mwh caengz soengq doxgai q doek bae aen bouhmonz mizgven, aen bouhmonz mizgven youq doxgai q doek deng lingx gaxgonq, wngdang baujguenj ndei doxgai q doek. Aenvih daegdaengq roxnaeuz loekcak hungloet hawj doxgai q doek deng dwkvaih, miedsaet ne, wngdang rapdawz cwzyin minzsaeh.

第三百零三条 共有人约定不得分割共有的不动产或者动产,以维持共有关系的,应当按照约定,但是共有人有重大理由需要分割的,可以请求分割;没有约定或者约定不明确的,按份共有人可以随时请求分割,共同共有人在共有的基础丧失或者有重大理由需要分割时可以请求分割。因分割造成其他共有人损害的,应当给予赔偿。

第三百零四条 共有人可以协商确定分割方式。达不成协议,共有的不动产或者动产可以分割且不会因分割减损价值的,应当对实物予以分割;难以分割或者因分割会减损价值的,应当对折价或者拍卖、变卖取得的价款予以分割。

共有人分割所得的不动产或者动产有瑕疵的,其他共有人应当分担损失。

第三百零五条 按份共有人可以转让其享有的共有的不动产或者动产份额。其他共有人在同等条件下享有优先购买的权利。

第三百零六条 按份共有人转让其享有的共有的不动产或者动产份额的,应当将转让条件及时通知其他共有人。其他共有人应当在合理期限内行使优先购买权。

两个以上其他共有人主张行使优先购买权的,协商确定各自的购买比例;协商不成的,按照转让时各自的共有份额比例行使优先购买权。

第三百零七条 因共有的不动产或者动产产生的债权债务,在对外关系上,共有人享有连带债权、承担连带债务,但是法律另有规定或者第三人知道共有人不具有连带债权债务关系的除外;在共有人内部关系上,除共有人另有约定外,按份共有人按照份额享有债权、承担债务,共同共有人共同享有债权、承担债务。偿还债务超过自己应当承担份额的按份共有人,有权向其他共有人追偿。

第三百零八条 共有人对共有的不动产或者动产没有约定为按份共有或者共同共有,或者约定不明确的,除共有人具有家庭关系等外,视为按份共有。

第三百零九条 按份共有人对共有的不动产或者动产享有的份额,没有约定或者约定不明确的,按照出资额确定;不能确定出资额的,视为等额享有。

第三百一十条 两个以上组织、个人共同享有用益物权、担保物权的,参照适用本章的有关规定。

第九章 所有权取得的特别规定

第三百一十一条 无处分权人将不动产或者动产转让给受让人的,所有权人有权追回;除法律另有规定外,符合下列情形的,受让人取得该不动产或者动产的所有权:

- (一)受让人受让该不动产或者动产时是善意;
- (二)以合理的价格转让;
- (三)转让的不动产或者动产依照法律规定应当登记的已经登记,不需要登记的已经交付给受让人。

受让人依据前款规定取得不动产或者动产的所有权的,原所有权人有权向无处分权人请求损害赔偿。

当事人善意取得其他物权的,参照适用前两款规定。

第三百一十二条 所有权人或者其他权利人有权追回遗失物。该遗失物通过转让被他人占有的,权利人有权向无处分权人请求损害赔偿,或者自知道或者应当知道受让人之日起二年内向受让人请求返还原物;但是,受让人通过拍卖或者向具有经营资格的经营者购得该遗失物的,权利人请求返还原物时应当支付受让人所付的费用。权利人向受让人支付所付费用后,有权向无处分权人追偿。

第三百一十三条 善意受让人取得动产后,该动产上的原有权利消灭。但是,善意受让人在受让时知道或者应当知道该权利的除外。

第三百一十四条 拾得遗失物,应当返还权利人。拾得人应当及时通知权利人领取,或者送交公安等有关部门。

第三百一十五条 有关部门收到遗失物,知道权利人的,应当及时通知其领取;不知道的,应当及时发布招领公告。

第三百一十六条 拾得人在遗失物送交有关部门前,有关部门在遗失物被领取前,应当妥善保管遗失物。因故意或者重大过失致使遗失物毁损、灭失的,应当承担民事责任。

(20 caengz sat)
(社文稿由中国民族语文翻译局提供)